

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|-----------------------------------|------|-------|----------|
| 2500244 Estudios de Asia Oriental | OB | 3 | 2 |

Contacto

Nombre: Minkang Zhou

Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (chi)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Ziyang Yuan

Prerequisitos

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" es la continuación del curso anterior de Idioma V: "Chino Moderno". Juntamente forman el primer ciclo del estudio de nivel intermedio de la lengua china. Es una asignatura de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento, que requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y de la estructura de los caracteres de la escritura, con el objetivo de preparar a los alumnos para que puedan enfrentarse a los desafíos del estudio de un nivel más alto del idioma. Por lo tanto, el requisito básico es haber aprobado todas las asignaturas de lengua china anteriores excepto caso especial que indica la gestión académica de FTI.

Objetivos y contextualización

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" tiene como objetivo la consolidación y la ampliación de conocimientos de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en los cursos primero y segundo, la consolidación y la ampliación de los conocimientos básicos de la gramática china adquiridos en los cursos primero y segundo, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación y de la escritura; el desarrollo de la capacidad de lectura y de comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. Se realizará un trabajo enfatizando en la clasificación y en la síntesis de las estructuras estudiadas, con el fin de enseñar a los estudiantes a dominar mejor el uso social de la lengua china en el entorno político y social de China y Taiwán.

Competencias

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

En la asignatura Idioma VI, "Chino moderno" se estudiarán a fondo los contenidos del libro de texto titulado **"New Practical Chinese Reader"**, volumen IV, destinado al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios como cuentos, películas y artículos de prensa para trabajar con textos reales.

De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos. Corregir los errores frecuentes de la pronunciación; consolidar los conocimientos logrados de los cursos anteriores
- Leer correcto y fluidamente textos en chino
- Aplicación del sistema de transcripción de "pinyin" al aprendizaje de un nuevo vocabulario chino
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas), mejorar la escritura

Lèxicomorfològics:

- Repaso y ampliación del vocabulario de uso frecuente
- Reconocimiento y escritura de unos 300 caracteres chinos nuevos
- Comprensión y escritura de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas
- Reconocimiento de unas 100 palabras complementarias
- Aprendizaje de las reglas para formar palabras en chino
- Ejercicios para fomentar la capacidad de deducción del significado de las palabras desconocidas en la lectura
- Comprensión y uso de palabras nuevas formadas por caracteres ya conocidos

Gramaticales:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de oraciones compuestas

- Aprender el uso y diferentes matices de adverbios nuevos y otros ya aprendidos anteriormente
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente
- Repaso de preposiciones e introducción de nuevas
- Ampliación de complementos resultativos y potenciales
- Duplicación de verbos y adjetivos
- Repaso y dominio correcto de oraciones comparativas, direccionales, potenciales y resultativas

Funcionales:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas
- Ser capaz de comprender los materiales de comprensión oral real de nivel intermedio
- Conocer las costumbres sociales y culturales relacionados al tema del texto
- Ser capaz de redactar un texto de 500 caracteres para expresar opiniones propias sobre el tema relacionado con el texto estudiado.
- Ser capaz de comprender los comentarios de los compañeros relacionados al tema del texto estudiado en clase.

Metodología

Se realizarán cuatro tipos de actividades formativas: actividades dirigidas, trabajo tutorizado no presencial, trabajo autónomo y actividades de evaluación. A continuación se exponen los detalles de cada una de estas actividades, pero antes querría recordar que la constancia es el instrumento más eficaz para dominar un idioma tan diferente cómo es el chino, razón por la cual se presuponen una asistencia con regularidad y una dedicación regular para el logro de los objetivos de la asignatura.

En el tiempo de **actividad dirigida** el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclarará las dudas de interés común, repasará la materia impartida con anterioridad, y por otro lado hará que los estudiantes realicen ejercicios tales como prácticas de los puntos gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura en voz alta, práctica de comprensión oral y escrita, expresión oral, etc. Al final se mirará de dedicar una sesión al repaso general y la aclaración de dudas.

El **Trabajo tutorizado** no presencial consistirá en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 3 horas a acabar los ejercicios gramaticales y léxicos diseñados de acuerdo con los contenidos de cada unidad.

Trabajo autónomo: para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar unas 15 horas en actividades como por ejemplo lectura y preparación de los textos, del vocabulario, de la gramática de cada lección (previas al trabajo presencial del estudiante), prácticas de investigación de caracteres en diccionarios monolingües y bilingües, lectura de textos complementarios, comprensión oral, etc.

Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---------------------------------------|-------|------|---------------------------|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Actividades de la comprensión lectora | 3,5 | 0,14 | 1, 4, 10, 12 |

| | | | |
|---|----|------|------------------------|
| Actividades de la comprensión oral | 3 | 0,12 | 1, 4, 8, 9, 13 |
| Actividades de la producción escrita | 3 | 0,12 | 1, 4, 9, 12 |
| Actividades de la producción oral | 3 | 0,12 | 1, 4 |
| Clases magistrales | 40 | 1,6 | |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Corrección de ejercicios y resolución de dudas | 5 | 0,2 | 4, 8, 9, 6, 12, 13, 14 |
| Ejercicios de la comprensión oral | 5 | 0,2 | 1, 4, 5, 6, 2, 13 |
| ejercicios de redacción | 5 | 0,2 | 1, 4, 9, 6, 13, 14 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Estudio y práctica de las palabras nuevas | 25 | 1 | 4, 10 |
| Preparación de actividades de comprensión lectora | 25 | 1 | 1, 5 |
| Preparación de actividades oral y escrita | 25 | 1 | 1, 6 |

Evaluación

Las actividades de evaluación (formativa y sumativa) serán de los tipos siguientes:

Pruebas orales y escritas con preguntas abiertas y cerradas distribuidas a lo largo del curso, la fecha exacta de las cuales se pactará previamente con los alumnos y se anunciará con al menos una semana de antelación. Se evaluarán diferentes competencias en función del estado de aprendizaje en el cual se encuentren y constituirán un 60% de la nota final. Si algún estudiante no puede asistir en clase el día que hay una prueba, tiene que informar al profesorado con antelación, y hacerla un día pactado lo antes posible.

Carpeta docente. Esto incluye entrega de una selección de las tareas que proponga el profesorado. Para cada unidad docente se harán varias entregas, según los casos, que incluirán ejercicios de vocabulario, expresión oral o escrita y de gramática. Las tareas se tienen que entregar puntualmente para que puedan ser evaluadas. No se aceptarán entregas fuera de plazo. Esta parte representará un 40% de la nota final. Habrán dos pruebas a lo largo del semestre y cada prueba representa el 30% de la nota final.

Esta asignatura no tiene segunda convocatoria pero si que habrá la segunda oportunidad de prueba si la nota final está entre 4,0-4,9 según la normativa de la UAB.

La calificación será un **NO EVALUABLE** cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4,0 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

Actividades de evaluación

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---------------------------|------|-------|------|---|
| Carpeta docente | 30% | 3 | 0,12 | 1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14 |
| pruebas escritas y orales | 70% | 4,5 | 0,18 | 1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14 |

Bibliografía

Libro de texto (disponible a <http://www.dismarlibros.com> o www.alibri@alibri.es)

- New Practical Chinese Reader (Vol. III), Liu Xun, Beijing, Editorial: Beijing Language and Culture University Press
- El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura las encontraréis a libros de ejerciera de mismo autor (workbook)
- Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

Diccionarios

En este nivel es obligatorio el uso de diccionarios. Se aconsejan los siguientes:

Bilingües:

- **Zhou, Minkang**, Diccionari de xinès-català i català-xinès, enciclopèdia catalana, 1999, Barcelona;
- **Zhou, Minkang**, diccionario de español-chino y chino-español, Ed. Herder, 2006, Barcelona

Útil para ser uno de los pocos diccionarios que da la pronunciación de las palabras chinas también en los ejemplos.

Son dos diccionarios más bien pensados para españoles y catalanes. El segundo tiene varios apéndices, con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesas y medidas, monedas, etc.

Monolingües:

- Xinhua zidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002
- Xiandai hanyu cidian, Shangwu yinshuguan, Bijing, 1984

El primero es pequeño, muy manejable y práctico. Es el diccionario popular por excelencia.

Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de ser tan pequeño, contiene muchos caracteres (1000), incluso poco usuales. El segundo, más voluminoso, es también de los más corrientes. De ambos existen numerosas reediciones actualizadas.

Gramáticas y otros materiales

- **Ramírez, L.**, Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno. Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1999. Materiales, 74. Ramírez, L.

Manual útil a lo largo de toda la carrera porque alcanza todo tipo de cuestiones referentes a la lengua china y a su traducción.

- **Xu Zenghui y ZHou minkang**, Gramática china. Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1997. Materiales, 30. Xu, Zhou.

Recursos en Internet

- <http://www.zhongwen.com/> (Web con mucha información sobre la lengua china)

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (Web para practicar la escritura china)

- <http://pinyin.info/readings/index.html> (Web con información sobre fonética y *pinyin)

Juegos interactivos

- <http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/> (Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabulario chino)

- <http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html> (Vocabulary Trainer)

- <http://enterzon.com/> (Juego online, con el cual se consolidan los conocimientos adquiridos de forma amena)

Apoyo audiovisual:

Se utilizarán medios audiovisuales relacionados con los temas de las unidades didácticas porque los alumnos puedan obtener un conocimiento sensorial del aprendido.